

بَدَأَ الْعَامَ الْجَدِيدُ أَلْفٌ وَ
أَرْبَعُمِائَةٍ وَسَبْعَةٌ وَ
أَرْبَعُونَ (١٤٤٧) بِشَهْرِهِ الْأَوَّلِ
الْمَحْرَمِ

Bada'a al-'āmu al-jadīdu alfān wa-
arba'u-mi'atin wa-sab'atun wa-
arba'un (1447) bi-shahrihi al-awwali
al-Muḥarram

Das Neue Jahr vierzehnhundert
siebenundvierzig (1447) hat mit seinem
ersten Monat Muḥarram
begonnen.

فَقَبْلَ أَنْ يَنْتَهِيَ الْعَامَ نَصُومَ عَرَفَةَ
فَيَغْفِرَ اللَّهُ لَنَا
وَفِي بَدَايَةِ الْعَامِ فِي شَهْرِ مُحْرَمٍ
نَصُومُ عَاشُورَاءَ فَيَغْفِرَ لَنَا

fa qabla an yantahī l-'ām naṣūmu 'arafa
fa yaghfiru l-llāhu lana
wa fi bidāyati l-'ām fi shahri Muḥarram
naṣūmu 'āshūrā fa yaghfiru l-llāhu lana

Bevor das Jahr zu Ende geht, fasten wir
zu Arafah, dann vergibt Allāh uns, und
zu Beginn des Jahres fasten wir am Tag
von 'Ashura, und Allāh ﷻ vergibt uns.

اللَّهُ يَحِبُّ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا
وَيُرْسِلَ لَنَا رَحْمَتَهُ، فِي ظِلِّ
بَرَكَتِهِ نُوَدُّ أَنْ نَبْدَأَ الْعَامَ
الْجَدِيدَ بِنَقَاءٍ

Allāhu ﷻ yuḥibbu an yaghfira lanā
wa yursila lanā raḥmatah, fi ḡilli
barakatah nawaddu an nabda'a l-'āma
l-jadīda bi naqā'

Allāh ﷻ liebt es, uns zu vergeben und
uns Sein Erbarmen zu schicken. Unter
Seinem Segen mögen wir das Neue Jahr
in Reinheit beginnen.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا
أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْنَا
فِي الْعَامِ الْمَاضِي

Allāhuma laka l-ḥamdu 'alā mā
an'amta bihi 'alayna f
i l-'āmi l-mā

O Allah, wir danken dir für all das, mit
dem du uns im vergangenen Jahr
beschenkt hast.

اللَّهُمَّ فِي الْعَامِ الْجَدِيدِ أَدِّمْ
عَلَيْنَا رِضَاكَ
، وَأَسْعِدْنَا بِعَطَايَاكَ
وَوَفَّقْنَا لِمَا
تُحِبُّهُ وَتَرْضَاهُ

Allāhumma fi l-'āmi l-jadīd adim
'alaynā riḍāk
wa as'idnā bi 'aṭāyāk
wa waffiqnā limā
tuḥibbuhu wa tarḍāh

O Allah, erhalte uns auch im Neuen
Jahr Dein Wohlwollen
und erfreue uns mit Deinen Gaben,
Laß uns erfolgreich damit sein, das zu
tun, was du liebst und akzeptierst.